

Zmluva č.

o zriadení a vedení holdingového účtu (účtov) prevádzkovateľa v Národnom registri emisných kvót Slovenskej republiky (NREK SR)

uzatvorená podľa § 269 a nasledujúcich zákona č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) a na základe zákona č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

I. Zmluvné strany

Správca registra:	
Obchodné meno:	ICZ Slovakia a. s.
Zastúpený:	Ing. Martinom Terkovičom predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Sídlo:	Soblahovská 2050, 911 01 Trenčín
Bankové spojenie:	ČSOB, a. s. Trenčín, č. ú. 611671153/7500
IČO:	363 28 057
DIČ:	2020180096
IČ DPH:	SK 2020180096
Zapísaný v Obchodnom registri:	Okresný súd Trenčín, Oddiel Sa, vložka 10561/R (ďalej ako „Správca“ alebo „Národný správca“)

a

Účastník registra:	
Obchodné meno:	Zvolenská teplárenská, a.s.
Zastúpený:	Ing. Michal Klemanič, predseda predstavenstva Ing. Rastislav Kovalčík, podpredseda predstavenstva
Sídlo:	Lučenecká cesta 25, 961 50 Zvolen
Bankové spojenie:	Prima banka Slovensko a.s. Zvolen, čú1255383001/5600
IČO:	36 052 248
DIČ:	2020070030
IČ DPH:	SK 2020070030
Zapísaný v Obchodnom registri:	Okresný súd Banská Bystrica, oddiel Sa, vložka 686/S (ďalej len „Účastník“)

1. Zmluvné strany sa dohodli na podpísaní tejto zmluvy o zriadení a vedení holdingového účtu (ďalej len „účet“) prevádzkovateľa v Národnom registri emisných kvót v súlade s § 269 a nasledujúcich zákona č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) a na základe zákona č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami a nariadení Komisie EÚ v zmysle Všeobecných obchodných podmienok pre Účastníkov Národného registra emisných kvót v SR, ktoré sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy a sú jej neoddeliteľnou a pre Účastníka záväznou súčasťou.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v článku I. tejto zmluvy a v prílohách č. 3 až 6 tejto zmluvy sú ku dňu uzavretia Zmluvy pravdivé. Zmluvné strany sa zaväzujú, že akékoľvek zmeny údajov uvedených v článku I. a v prílohách č. 3 až 6 tejto zmluvy oznámia bez zbytočného odkladu druhej zmluvnej strane.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce túto zmluvu sú oprávnené osoby na tento úkon.
4. Správca vyhlasuje, že je poverený Ministerstvom životného prostredia SR a odborne spôsobilý na poskytnutie predmetu tejto zmluvy.

II. Preambula

1. Európska únia a jej členské štáty sa spoločne zaviazali k znižovaniu produkcie emisií plynov, ktoré spôsobujú skleníkový efekt. Tento záväzok vyplýva z Rozhodnutia č. 2002/358/ES Európskeho parlamentu a Rady z 25. apríla 2002, týkajúceho sa schválenia Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách a spoločnom plnení záväzkov z neho vyplývajúcich.
2. Na základe bodu 1. tohto článku zmluvy bola prijatá smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/87/ES (ďalej aj „Smernica“) v znení neskorších predpisov a doplnkov, ktorou sa ustanovuje schéma pre obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov v rámci spoločenstva. Smernica č. 2003/87/ES nariaďuje členským štátom EÚ zaistiť založenie a vedenie registra s cieľom zaistenia presnej evidencie nakladania s emisnými kvótami. V Slovenskej republike bol následne prijatý zákon č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj „Zákon“), na základe ktorého bol vytvorený Národný register emisných kvót Slovenskej republiky (ďalej aj „NREK“ alebo „NREK SR“).
3. Nariadenie komisie EÚ č. 1193/2011 (ďalej len „Nariadenie“) podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES a rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 280/2004/ES a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 2216/2004 a (EÚ) č. 920/2010 zriaďuje register Únie na obdobie obchodovania začínajúce 1. januára 2013 a na nasledujúce obdobia obchodovania v rámci systému Únie na obchodovanie s emisnými kvótami. V súlade s uvedenými nariadeniami používajú členské štáty EÚ na účely plnenia svojich povinností podľa čl. 19 Smernice vytvorený register Európskej Únie (ďalej aj „register Únie“ alebo „register“). Pre Európske spoločenstvo slúži tento register aj ako register Kjótskeho protokolu.
4. Ministerstvo životného prostredia SR uzatvorilo zmluvu so správcom NREK, spoločnosťou ICZ Slovakia a. s., ktorá poveruje Správca vedením a správou NREK. Správca registra spravuje register v súlade so Zákonom a podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva za cenu, ktorá je v súlade s Nariadením zverejnená.

III. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je zriadenie a vedenie účtu v registri pre každú prevádzku Účastníka. Správca registra sa za podmienok dohodnutých v tejto zmluve zaväzuje k zriadeniu účtu pre Účastníka s cieľom zaistenia obchodovania s emisnými kvótami a s cieľom presnej evidencie, vydávania, prevodu a zrušenia emisných kvót. Podmienky na zriadenie a vedenie účtu sú uvedené vo

IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Správca registra je viazaný príslušnými ustanoveniami Nariadenia a zmluvou uzatvorenou medzi Správcom registra a Ministerstvom životného prostredia SR.
2. Správca registra je v súlade s Nariadením povinný po schválení cien (Sadzobníka poplatkov) zo strany Ministerstva životného prostredia SR zverejniť aktuálny Sadzobník poplatkov.
3. Správca registra je povinný zrealizovať zriadenie (aktiváciu) účtu a umožniť tým Účastníkovi transakcie s emisnými kvótami okamihom splnenia podmienok zriadenia účtu zo strany Účastníka, ktoré sú dané platnou legislatívou a platným znením Všeobecných obchodných podmienok.
4. Správca registra je oprávnený zablokovať účet Účastníka pri neplnení povinností Účastníka, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy, v súlade s platným znením Všeobecných obchodných podmienok.
5. Správca registra je oprávnený účtovať si poplatky v zmysle platného aktuálneho Sadzobníka poplatkov pre správu NREK. Sadzobník poplatkov je uvedený na stránke NREK (<http://emisie.icz.sk>).
6. Správca registra je povinný riadiť sa aplikovateľnými právnymi predpismi, ktorými sú Smernica, Zákon a Nariadenie a iné právne predpisy súvisiace s predmetom tejto zmluvy a vykonávať povinnosti z nich vyplývajúce (napríklad poskytnúť informácie verejnosti, Ministerstvu a Európskej komisii).
7. Účastník je povinný vyplniť údaje potrebné na zriadenie a vedenie účtu, uvedené v prílohách č. 3 až 6 tejto zmluvy. Prílohu č. 4 – Informácie o účte a prevádzke vyplní Účastník samostatne za každú svoju prevádzku, pričom číslovanie príloh bude potom 4a, 4b atď. V prílohách č. 5 a 6 uvedie Účastník splnomocnených zástupcov a dodatočných splnomocnených zástupcov pre vykonávanie procesov a podpisom Zmluvy ich splnomocní. V prípade viacerých splnomocnených zástupcov a dodatočných splnomocnených zástupcov budú prílohy očíslované obdobne ako pri viacerých prevádzkach.
8. Účastník sa podpisom Zmluvy zaväzuje dodržiavať aktuálne Všeobecné obchodné podmienky zverejnené na stránke NREK (<http://emisie.icz.sk>).
9. Účastník vyhlasuje, že súhlasí s plnením požiadaviek a opatrení vyplývajúcich zo Smernice uvedenej v bode 2, čl. II. tejto zmluvy a ďalších legislatívnych opatrení prijatých v súvislosti s jej implementáciou, uvedených v bodoch 2 až 4, čl. II. tejto zmluvy.
10. Všetky úkony, ktoré Účastník vykonáva v registri alebo sa týkajú účtu, musia byť v súlade so Zákonom, Normou a Smernicou a každou inou formou legislatívy, ktorá sa vzťahuje k registru alebo ku kvótam (ďalej aj ako "Aplikovateľné predpisy").
11. Účastník berie na seba zodpovednosť za všetky žiadosti na spustenie procesov alebo akúkoľvek komunikáciu, ktorá je realizovaná v mene Účastníka registra (majiteľa účtu) v prípade, že boli použité platné prístupové práva. Správca registra nezodpovedá v tomto prípade za autentickosť prístupu.
12. Každý Účastník musí pri práci s registrom dodržiavať bezpečnostné odporúčania stanovené vo Všeobecných obchodných podmienkach. Musí sledovať pokyny Správcu registra pre bezpečný prístup a používanie stránky registra.
13. Každý Účastník musí Správcu registra informovať v prípade výskytu technických problémov a nefunkčností, ktoré by mohli ovplyvniť systém registra, ako aj v prípade podozrenia na zneužitie prístupových práv, neoprávnené získanie prístupových práv alebo akomkoľvek inom porušení bezpečnosti registra.

14. Účastník zodpovedá za dodržiavanie povinností zo strany splnomocnených zástupcov a dodatočných splnomocnených zástupcov.
15. Správca registra ma právo meniť Všeobecné obchodné podmienky v zmysle ich ustanovení. O zmene Všeobecných obchodných podmienok bude Správca Účastníka informovať elektronicky (e-mailom) a prostredníctvom internetovej stránky NREK (<http://emisie.icz.sk>).

V. Ochrana informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovať mlčanlivosť o dôverných informáciách, s ktorými sa stretnú pri prácach naplňujúcich predmet Zmluvy. Všetky informácie o držbe účtov a o vykonaných transakciách uchovávané v EUTL, v registri Únie a v každom inom registri KP sú dôverné informácie, okrem informácií, ktoré súvisia s bodom 6., čl. IV Zmluvy. Účastník oprávňuje Správca registra poskytovať informácie, ktoré súvisia s bodom 6., čl. IV Zmluvy v súlade s Aplikovateľnými právnymi predpismi alebo v súlade s iným právnym ustanovením, alebo na základe akéhokoľvek iného právoplatného rozhodnutia správneho charakteru.
2. Účastník udeľuje na obdobie trvania zmluvného vzťahu Správci registra záväzný súhlas so zhromažďovaním a spracovaním osobných údajov v zmysle ustanovení zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov potrebných pri realizácii predmetu tejto zmluvy. Účastník vyhlasuje, že disponuje písomným súhlasom splnomocnených zástupcov a dodatočne splnomocnených zástupcov pre Správca pre účely zhromažďovania a spracovania osobných údajov v zmysle ustanovení zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov, potrebných pri realizácii predmetu tejto zmluvy. Pri nakladaní s chránenými osobnými údajmi sa Správca zaväzuje dodržiavať podmienky stanovené zákonom o ochrane osobných údajov č. 428/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov.
3. Účastník súhlasí, aby Národný správca (príp. Centrálny správca) uchovával informácie, ktoré sa ho týkajú, s cieľom archivácie a prípadného štatistického použitia v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
4. Internetová stránka registra Únie ako celok, ale aj jednotlivé časti a všetky údaje, ktoré sa na stránke nachádzajú, sú duševným vlastníctvom Centrálného správcu a v prípade nezákonného konania, ako je napríklad kopírovanie, reprodukcia atď., považuje sa takéto konanie za porušenie vlastníckych práv. V dôsledku takéhoto konania môže Centrálny správca stanoviť pokuty za akúkoľvek formu porušenia vlastníckych práv.

VI. Miesto plnenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že služby, ktoré sú predmetom plnenia tejto zmluvy, sa budú poskytovať prostredníctvom prístupu do registra Únie, do ktorého bude Účastníkovi umožnený prístup cez internetovú stránku Národného správcu (<http://emisie.icz.sk>).
2. Služby hot-line a metodické podpory budú poskytované e-mailom a telefonicky prostredníctvom:
 - a) kontaktných údajov na Helpdesk: e-mail: emisie@icz.sk, telefón: +421 32 6563 730, 31
 - b) Helpdesk registra je v prevádzke v pracovné dni od 10.00 h do 16.00 h.

VII. Cena a platobné podmienky

1. Cena za poskytnuté služby podľa predmetu tejto zmluvy a platných Všeobecných obchodných podmienok pre Účastníkov Národného registra emisných kvót v SR je definovaná v prílohe č. 2

tejto zmluvy - Sadzobník poplatkov. Sadzobník poplatkov je tiež dostupný na internetovej stránke (<http://emisie.icz.sk>).

2. Správca registra má v zmysle zmluvy uzatvorenej medzi správcom a Ministerstvom životného prostredia SR právo na zmenu Sadzobníka poplatkov. Zmenu je možné vykonať každoročne k 1. januáru nasledujúceho roka. O zmene v Sadzobníku poplatkov bude Správca Účastníka informovať elektronicky (e-mailom) a prostredníctvom internetovej stránky NREK (<http://emisie.icz.sk>).
3. Správca registra môže zmeniť Sadzobník poplatkov aj v prípadoch a situáciách, ktoré budú mať za následok zvýšenie nákladov na strane Správcu registra, pričom Správca registra nemohol tieto okolnosti predvídať.
4. Paušálny ročný poplatok za vedenie účtu, ktorého výška je špecifikovaná v Sadzobníku poplatkov, sa fakturuje zvyčajne jedenkrát ročne k 15.4. príslušného kalendárneho roka, v ktorom je služba poskytovaná.
5. V prípade, že dôjde k vyradeniu prevádzky alebo prevádzkovateľa lietadla zo schémy obchodovania pred 15.4. príslušného kalendárneho roka, bude faktúra vystavená do 15 kalendárnych dní odo dňa, keď bol Účastníkovi zatvorený účet.
6. Poplatok za výpis z účtu kvót s pravidelnou (mesačnou alebo štvrtročnou) frekvenciou, v prípade, že Účastník o túto službu písomne požiadava, sa fakturuje jedenkrát ročne, spravidla v decembri príslušného kalendárneho roka, prípadne do 15 kalendárnych dní odo dňa uzatvorenia účtu.
7. Faktúry za ostatné poplatky uvedené v Sadzobníku poplatkov budú vystavené do 15 kalendárnych dní od poskytnutia príslušnej služby.
8. Splatnosť všetkých vystavených faktúr je 15 dní odo dňa vystavenia.

VIII. Sankcie

1. Správca má právo uplatniť si úroky z omeškania voči Účastníkovi, ak Účastník neuhradí faktúru za poskytované služby v stanovenej lehote, a to vo výške 0,025 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.
2. V prípade, že nedôjde k úhrade faktúry zo strany Účastníka do 30 kalendárnych dní odo dňa vystavenia, môže Správca registra pozastaviť prístup do registra v súlade so Všeobecnými obchodnými podmienkami.

IX. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán v prípade, že dôjde k podpisu Zmluvy po 1. januári 2013. Ak dôjde k podpisu Zmluvy pred 1. januárom 2013, nadobúda Zmluva platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť 1. januára 2013.
3. Zmluva je platná a účinná po celú dobu účasti Účastníka v schéme obchodovania. Zmluva však stráca platnosť v prípade, že Správca registra stratí poverenie Ministerstva životného prostredia SR na vykonávanie funkcie vnútroštátneho správcu emisných kvót.
4. Zmluvu je možné vypovedať, ak má Účastník stále štatút prevádzkovateľa, ale už nie je držiteľom kvót. V tomto prípade sa vypovedanie Zmluvy jednou alebo druhou stranou riadi ustanoveniami definovanými v Aplikovateľných predpisoch.

5. Ak Účastník stratí štatút prevádzkovateľa a nebude ani držiteľom kvót, Zmluva bude automaticky vypovedaná do 30 dní po uzavretí všetkých účtov Účastníka.
6. Po ukončení platnosti tejto zmluvy si zmluvné strany vysporiadajú všetky záväzky z nej vyplývajúce.
7. Vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú touto zmluvou a Všeobecnými obchodnými podmienkami výslovne upravené, sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v SR.
8. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
9. Účastník je povinný k Zmluve doložiť:
 - a) Výpis z obchodného registra/živnostenskej oprávnenie nie staršie ako 3 mesiace (originál, alebo úradne overenú kópiu),
 - b) Splnomocnenie iného oprávneného zástupcu na vykonávanie funkcie právneho zástupcu,
 - c) Kópiu preukazu totožnosti splnomocnených a dodatočných splnomocnených zástupcov uvedených v prílohe č. 5 a 6 tejto zmluvy (v prípade občana SR občiansky preukaz, inak cestovný pas).
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa podrobne zoznámili s obsahom tejto zmluvy, majú plnú moc na uzatvorenie Zmluvy a podpisovanie všetkých dokumentov, ktoré sa k nej vzťahujú, obsahu Zmluvy porozumeli a súhlasia s podmienkami definovanými v Zmluve.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa podrobne zoznámili so súborom Aplikovateľných predpisov a zaväzujú sa oboznamovať sa s ich priebežnými aktualizáciami.
12. Neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy tvoria prílohy:
 - a) Príloha č. 1 - Všeobecné obchodné podmienky pre Účastníkov Národného registra emisných kvót v SR uvedené na stránke NREK SR (<http://emisie.icz.sk>),
 - b) Príloha č. 2 - Sadzobník poplatkov pre správu NREK SR uvedený na stránke NREK SR (<http://emisie.icz.sk>),
 - c) Príloha č. 3 - Údaje o účastníkovi,
 - d) Príloha č. 4 - Informácie o účte a prevádzke,
 - e) Príloha č. 5 - Údaje o splnomocnených zástupcoch,
 - f) Príloha č. 6 - Údaje o dodatočných splnomocnených zástupcoch.
13. Na jednom rovnopise Zmluvy, ktorý dostane Národný správca, sa požaduje úradne overený podpis Účastníka.

V Trenčíne dňa

V o Zvolene dňa

.....
za Správcu registra
Ing. Martin Terkovič
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

.....
za Účastníka registra
Ing. Michal Klemanič, predseda predstavenstva

.....
.....Ing. Rastislav Kovalčík, podpredseda predstavenstva